

ويتعهد الطرفان المتعاقدان بمنح تراخيص الاستيراد والتصدير طبقاً للوائح المعمول بها في كلا البلدين .

(المادة الثالثة)

اتفق الطرفان المتعاقدان على أن يمنح كل منهما للآخر شرط الدولة الأكثر رعاية فيما يتعلق بمنتجاتها الخاصة . وتنطبق هذه المعاملة على جميع الرسوم الجمركية والمصرفيات والرسوم الأخرى المتعلقة بالاجراءات الجمركية وكذا تراخيص التصدير والاستيراد في حدود الأحكام الميينة في المادة الثانية من هذا الاتفاق .

وينطبق هذا الشرط على سفن البلدين فيما يتعلق برسوم الموانئ ورسوم الدخول والخروج وكذا اللوائح الخاصة بتسيير السفن في الموانئ . وقد اتفقت الحكومتان على تقديم كافة التسهيلات الضرورية المتعلقة بالتجارة العابرة الخاصة بالطرف الآخر ولا تتقاضى عن ذلك أى رسوم أعلى من الرسوم التي تتقاضاها مادة .

(المادة الرابعة)

لا يطبق شرط الدولة الأكثر رعاية المشار اليه في المادة الثالثة على ما يلي :

- (أ) المزايا الخاصة التي تمنحها الجمهورية العربية المتحدة - حالياً أو مستقبلاً - إلى الدول الأعضاء في الجامعة العربية .
- (ب) المزايا الخاصة التي تمنحها جمهورية الكيرون الفيدرالية - حالياً أو مستقبلاً - إلى البلاد المجاورة أو الدول الأعضاء في الاتحاد الجمركي والاقتصادي لأفريقيا الوسطى .
- (ج) المزايا الناتجة عن اتفاقات جماعية والتي تكون إحدى الدولتين المتعاقدتين طرفاً فيها حالياً أو مستقبلاً .

(المادة الخامسة)

اتفق الطرفان المتعاقدان على أن ينظم كل منهما مراكز تجارية ومعارض دائمة أو مؤقتة في بلد الآخر وأن يمنحه في حدود اللوائح والقوانين المعمول بها ، جميع التسهيلات اللازمة لتنظيم هذه المراكز والمعارض .

(المادة السادسة)

تم المدفوعات الجارية بين البلدين في نطاق القوانين واللوائح المعمول بها في كل منهما والخاصة بالرقابة على النقد بالبنهيات الاسترلينية أو الفرنكات الفرنسية أو أية عملات أخرى قابلة للتحويل .

(المادة السابعة)

عملاً على حسن سير هذا الاتفاق وتيسير بحث القوائم وكميات البضائع والأسعار ، اتفق الطرفان المتعاقدان على التشاور فيما بينهما في حالة قيام صعوبات في سبيل تنفيذ هذا الاتفاق ، وتشكل لجنة مشتركة متكافئة لهذا الغرض تجتمع بناء على طلب أى من الطرفين مرة كل سنة .

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ٣٦٧ لسنة ١٩٦٧

بشأن الموافقة على اتفاق التجارة وملحقاته بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية الموقع في ياوندى بتاريخ ١٩/٨/١٩٦٦

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادة ١٢٥ من الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الأمة ؛

قرر :

مادة وحيدة - ووفق على اتفاق التجارة وملحقاته بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية الموقع في ياوندى بتاريخ ١٩/٨/١٩٦٦ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ١٤ شوال سنة ١٣٨٦ (٢٥ يناير سنة ١٩٦٧)

جمال عبد الناصر

اتفاق تجارة

بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الكيرون

رغبة من حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية في توثيق روابط الصداقة ، وتدعيم العلاقات التجارية بينهما ، فقد اتفقتا على ما يأتي :

(المادة الأولى)

تعهد حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية بتسمية حجم التجارة بين البلدين وعلى الأخص فيما يتعلق بالسلع الميينة في القائمتين (أ، ب) الملحقين بهذا الاتفاق والتي تعتبران جزءاً منه .

وتشمل القائمة "أ" صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية الكيرون الفيدرالية وتشمل القائمة "ب" صادرات جمهورية الكيرون الفيدرالية إلى الجمهورية العربية المتحدة . ولا تستبعد من المبادلات بين البلدين البضائع غير الواردة في هاتين القائمتين .

(المادة الثانية)

يتعهد الطرفان المتعاقدان بمنح كل منهما التسهيلات اللازمة لتصدير واستيراد البضائع الميينة في القوائم المشار إليها في المادة السابقة .

(المادة الثامنة)

يحل هذا الاتفاق محل الاتفاق المبرم في ١٩/١٢/١٩٦١ وكذلك البروتوكول والكتب الملحقة به .

ويعمل به مؤقنا من تاريخ التوقيع عليه وبصفة نهائية من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه طبقا للاجراءات الدستورية لكل من الطرفين المتعاقدين . ويسرى هذا الاتفاق لمدة سنة تتجدد تلقائيا . ويجوز إنهاؤه باخطار سابق قبل ثلاثة شهور من انقضاء السنة الجارية .

حرر في ياوندى في ١٩ أغسطس ١٩٦٦ من نسختين باللغتين الفرنسية والانجليزية وتعتبر النسخة الفرنسية النسخة الأصلية ويعمل بها عند الاقتضاء بالنسبة للطرفين المتعاقدين .

عن

عن

حكومة الجمهورية العربية المتحدة حكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية

فيكتور أتيا

محمد ذوالفقار

رئيس الوفد

رئيس الوفد

ياوندى في ١٩ أغسطس ١٩٦٦ .

صاحب السعادة

بموجب كتابكم بتاريخ اليوم ، أنتمم إلينا ما على :

”بالإشارة إلى اتفاق التجارة الموقع اليوم بين حكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة، أشرف بأن أؤيد لسيادتكم ما اتفق عليه أثناء المباحثات من أن الطرفين يتعهدان باستبعاد أية وسيلة من وسائل النقل يكون لإسرائيل فيها صالح مباشر أو غير مباشر، وذلك بالنسبة لنقل السلع المتبادلة بين البلدين .

وأرجو التفضل بتأييد موافقة حكومتكم على ما تقدم“ .

وأنهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن فائق تحياتي واحترامى

أشرف بتأييد ما جاء بكتابكم المذكور بعاليه .

وأنهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن فائق تحياتي واحترامى ما

رئيس وفد

جمهورية الكيرون الفيدرالية

إلى صاحب السعادة

محمد ذوالفقار

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

ياوندى في ١٩ أغسطس ١٩٦٦

صاحب السعادة

بالإشارة إلى اتفاق التجارة الموقع اليوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية - أشرف بإفادة سيادتكم بما على :

(١) يمنح كل من البنك المركزى المصرى والبنك المركزى لدول أفريقيا الإستوائية والكيرون بالتبادل تسهيلات أثمانية فى حدود مبلغ ١٥٠.٠٠٠ جنيه استرلينى فى حساب بدون مصاريف وفوائد ، وذلك بفرض تسهيل عملية التمويل المتعلقة بتبادل السلع فضلا عن التفضلات الخاصة بها . وقد حدد هذا المبلغ على أساس تبادل سنوى للسلع يصل إلى حوالى مبلغ مليون جنيه استرلينى لكل من الجانبين .

عند انتهاء فترة السنة يسوى رصيد الحساب بعملات قابلة للتحويل خلال ثلاثة شهور .

(٢) يتفق البنكان فيما بينهما على الترتيبات الفنية اللازمة لتنفيذ التسهيلات الأثمانية السابق الإشارة إليها .

(٣) يقوم الجانب المدين بسداد الرصيد المتبقى عند انتهاء العمل بالاتفاق بعملات قابلة للتحويل - لأن ستة شهور من هذا التاريخ .

وأكون ذاكرا لونهفضلتم بتأييد موافقة حكومتكم على ما تقدم ، وأنهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن فائق تحياتي واحترامى ما

رئيس وفد جمهورية الكيرون الفيدرالية

ف. أتيا

إلى صاحب السعادة

محمد ذوالفقار

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

ياوندى في ١٩ أغسطس ١٩٦٦

صاحب السعادة

بالإشارة إلى كتابكم بتاريخ اليوم والذي أنتمم به إلينا ما على :

”بالإشارة إلى اتفاق التجارة الموقع اليوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية - أشرف بإفادة سيادتكم بما على :

(١) يمنح كل من البنك المركزى المصرى والبنك المركزى لدول أفريقيا الإستوائية والكيرون بالتبادل تسهيلات أثمانية فى حدود مبلغ ١٥٠.٠٠٠ جنيه استرلينى فى حساب بدون مصاريف وفوائد ، وذلك بفرض تسهيل عملية التمويل المتعلقة بتبادل السلع فضلا عن التفضلات الخاصة بها . وقد حدد هذا المبلغ على أساس تبادل سنوى للسلع يصل إلى حوالى مبلغ مليون جنيه استرلينى لكل من الجانبين .

الحزير الصناعي :

- أسينات وغزل حرير صناعي .
- منسوجات حرير صناعي .
- مذبوجات حرير صناعي مخلوط بقطن أو صوف
- ملابس من حرير صافي أو مخلوط
- جوارب قصيرة وطويلة .
- ملابس جاهزة .
- منتجات الباليون .

الصوف :

- غزل الصوف .
- ملابس من الصوف الصافي أو المخلوط .
- بطاطين ومجايد من الصوف .
- جوارب من الصوف .
- شيلان وتلافيح من الصوف .

منتجات زراعية :

- فواكه طازجة ومحفوظة ومسكرة .
- حلويات .
- الأرز .
- السكر .
- قح وديق .
- عدس .
- البصل - الطازج والمجفف .
- الرم - الطازج والمجفف .
- الفول السوداني .
- زيوت الطعام وزيت الزيتون .
- الجبن .
- الكسب والعلف الحيواني .
- الصنع العربي .
- العسل الأسود (المولاس) والكحون .
- منتجات صيدلية وعقاقير طبية وعرقسوس .
- أعشاب طبية .

عند إنتهاء فترة السنة يسوى رصيد الحساب بعملات قابلة للتحويل خلال ثلاثة شهور .

(٢) يتفق البنكان فيما بينهما على الترتيبات الفنية اللازمة لتنفيذ التسهيلات الاثمانية السابق الإشارة إليها .

(٣) يقوم الجانب المدين بسداد الرصيد المتبقى عند إنتهاء العمل بالاتفاق بعملات قابلة للتحويل خلال ستة شهور من هذا التاريخ .

وأكون شاكرًا لو تفضلتم بتأييد موافقة حكومتكم على ما تقدم ، وأتهزؤ هذه الفرصة لأعبر لسيادتكم عن فائق تحياتي واحترامي .

أتشرف بأن أزيد لسيادتكم موافقة حكومتى على ما تضمنه كتابكم المشار إليه بعاليه . وأتهزؤ هذه الفرصة لأعبر لسعادتكم عن فائق تحياتي واحترامي ما

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

محمد ذوالفقار

إلى صاحب السعادة فيكتور أنيبا

الوزير المساعد للشئون الاقتصادية والتخطيط لجمهورية الكاميرون

الفيدرالية

القائمة " ١ "

صادرات الجمهورية العربية المتحدة

القطن ومنتجاته :

- قطن خام .
- غزل قطن .
- منسوجات قطنية .
- منسوجات قطنية مخلوطة بجزر أو صوف .
- خيوط قطنية .
- مصنوعات قطنية شغل سنارة وملابس داخلية .
- بطاطين قطنية .
- شيلان وتلافيح من القطن الصافي أو المخلوط .
- قطن طبي .

الألياف :

- كان خام .
- غزل كان .
- منسوجات كانية وحبال من الكان .
- لياد .
- اوف .

منتجات المناجم والمحاجر :

- خامات الميكنيز .
- الكبريت .
- خامات الحديد .
- خامات الرصاص .
- خامات الزنك .
- خامات الكروم .
- ليانيت .
- خام التيتانيوم .
- حجر الطلق .
- الشمع .
- الملح .
- الأسمنت . وبلاط أسمنت .
- الفوسفات - جبس .
- البتروك ومشتقاته والبترين .
- فضلات البترول والأسفلت .

منتجات أخرى :

- الأغلفة وخيوط من المصارين للأغراض الصناعية .
- الجلسرين .
- الزيوت العطرية .
- الروائح (الطور) ومستحضرات الزينة .
- صابون الزينة .
- الحنة ومواد نباتية خام للصبغة .
- الأمفنج الطبيعي .
- منتجات البلاستيك .
- الورق المقوى وورق اللف ومنتجات الورق .
- المطبوعات والكتب والنشرات .
- الصحف والمجلات .
- أشرطة الآلات الكاتبة والحاسبة .
- أدوات المكاتب .
- كراسات الكتابة .
- الزجاج ومنتجات الزجاج .
- مصنوعات الصدف .

- منتجات الصناعات اليدوية .
- الأفلام المصرية السينمائية محمضة وإيجابية وناطقة .
- الأسطوانات الموسيقية .
- أدوات الرياضة .
- إطارات السيارات والدراجات .
- مصنوعات من مطاط .
- منتجات جلدية .
- الأحذية .
- الأحذية الكاوتشوك والقماش .
- مواد التنجيد .
- الحديد والصلب ومنتجاته .
- قضبان وعربات السكة الحديد .
- أوتوبيسات وسيارات نقل .
- دراجات .
- الثلاجات الكهربائية .
- راديوهات .
- مخانات الغاز ومواقد الطهي وقطع غيرها .
- المصنوعات المعدنية .
- الأثاث من أخشاب ومعادن .
- متنوعات .

القائمة "ب"

صادرات جمهورية الكيون الفيدرالية

١ - حيوانات حية ومنتجات المملكة الحيوانية :

- حيوانات حية من فصلي البقر والضأن وغيرها .
- حاج خام .

٢ - منتجات زراعية ونباتية :

- موز طازج .
- أناناس .
- فواكه المنطقة الاستوائية .
- بن أرايكا .
- بن روبوستا .
- فلفل .
- توابل .

- خشب مقطوع من نفس الأنواع .
- فلنكات خشب .
- خشب أشالاس .
- أسهته .
- ٩ - مراد نسج :
- قطن خام
- ١٠ - معادن عادية أو مشغولة :
- خرقة .
- ألومنيوم .
- ألومنيوم أدوات منزلية .
- ١١ - منتجات مختلفة :
- سراير معدنية .
- سراير "سفري" خشب ومعدن .
- أثاث معدني .
- أثاث خشب .
- عاج مشغول .
- مجموعات حيوانية أو نباتية أو معدنية .
- درجات .

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٣٩٧ لسنة ١٩٦٧ الصادر بتاريخ ٢٥ يناير سنة ١٩٦٧ بشأن الموافقة على اتفاق التجارة وملحقاته بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية الموقع في ياوندى بتاريخ ١٩ أغسطس سنة ١٩٦٦

قرر :

مادة وخيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التجارة وملحقاته بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكيرون الفيدرالية والموقع في ياوندى بتاريخ ١٩ أغسطس سنة ١٩٦٦ ويعمل به اعتبارا من ٩ سبتمبر سنة ١٩٦٧ م

محمود رياض

- فول سوداني بقشره
- فول سوداني مقشور
- لوز وجوز شجر النخيل .
- بذرة قطن .
- بذرة السيزا .
- ثمار الكولا .
- هذرة وثمار "ستوفانتوس" .
- ٣ - شعوم وزيوت حيوانية ونباتية :
- زيت النخيل .
- زيت حب النخيل .
- ٤ - منتجات الصناعات الغذائية ومشروبات كحولية وتبغ :
- كاكاو حب وخام .
- زبدة الكاكاو .
- بيرة .
- كسب كوبرا أو نخيل .
- كسب قطن .
- تبغ خام "كاب" .
- تبغ خام "كوبى" .
- تبغ خاص من شرق الكيرون .
- سجائر .
- ٥ - منتجات المناجم :
- خام التصدير "كاسيتيريت" .
- خام التيتان روتيل .
- ٦ - مطاط طبيعي وصناعي ومواد بلاستيك :
- مطاط مزارع .
- ٧ - جلود خام - جلود - مصنوعات جلدية :
- جلود البقر والجاموس الخام .
- جلود زواحف .
- ٨ - أخشاب سلال :
- خشب خام : الموجانو - آيل - أزوب بوجوزى - ريليتو - نيول - بومى - لومبا - ايروكر - ليمبا - موكوريت - موبى - موفيتجى - أدك - نيوفى - أروس - بادوك - سابيللى سيواسين - زينجانا - بلانجا .